Objekttyp: **Advertising**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **45 (1972)**

Heft 9

PDF erstellt am: **31.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Herbstliches Weidland im Tal von Zinal, der obersten östlichen Abzweigung des Eifischtales – des Val d'Anniviers – im Wallis

Pâturage automnal dans la vallée de Zinal, la ramification orientale la plus élevée du val d'Anniviers, en Valais

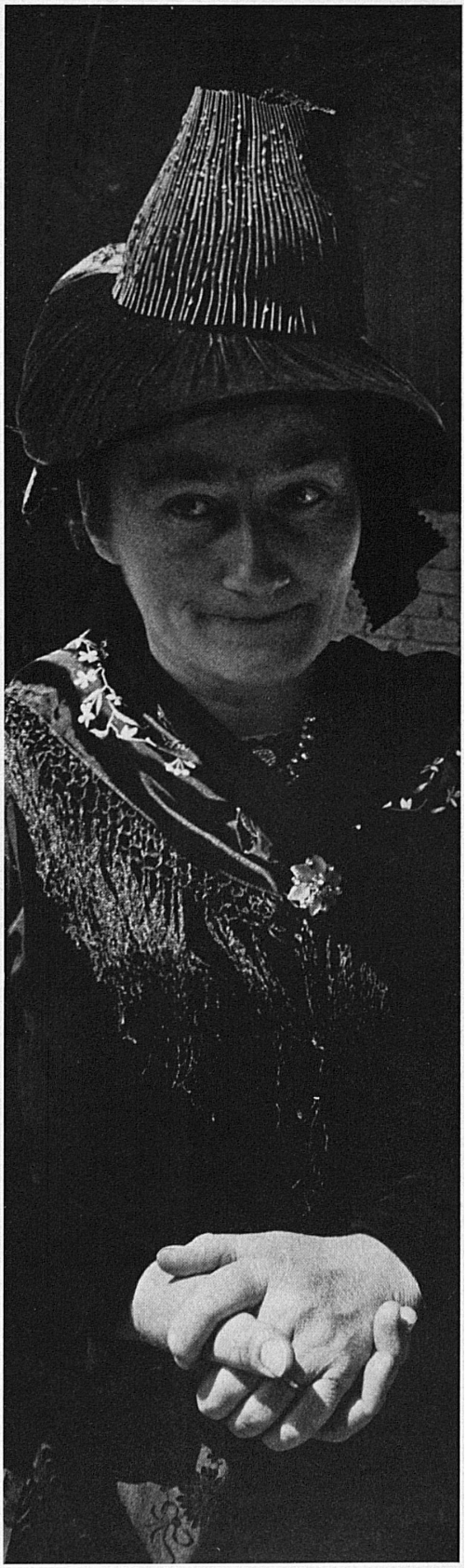
Pascolo autunnale nella valle di Zinal, che costituisce il ramo orientale superiore della valle d'Anniviers nel Vallese

Pastos otoñales en el valle de Zinal, la bifurcación superior del Val d'Anniviers, en el cantón del Valais

Autumn pastures in the Valley of Zinal, the highest eastern branch of the Val d'Anniviers, in the Valais

Bergbäuerinnen aus dem Unterwallis und ein Bild mit Anniviarden, Bauern aus dem Val d'Anniviers, dem Eifischtal, die ihre Rebberge oberhalb Siders im Rhonetal bearbeiten. Zur Arbeit spielt nach altem Brauch eine Gruppe von Trommlern und Pfeifern

Paysannes de la montagne dans le Bas-Valais. — Anniviards à Sierre, dans la vallée du Rhône, y cultivant leurs vignes. Les travaux du printemps commencent traditionnellement au son des fifres et des tambours



Campesinas serranas del Valais inferior y una fotografía de viñadores del Val d'Anniviers, que cultivan sus viñas en las alturas encima de Sierre, en el valle del Ródano. Para amenizar su trabajo toca, según tradiciones antiguas, un grupo de tambores y pífanos

Contadine di montagna nel Basso Vallese. - e un'immagine di contadini della valle d'Anniviers che attendono ai lavori nei loro vigneti al di sopra di Sierre nella vallata del Rodano. Secondo una antica usanza, un gruppo di tamburini e di pifferai accompagna i lavori

Peasant women from the mountains of the Lower Valais, and wine-growers of the Val d'Anniviers working in their vineyards above Sierre and the Rhone Valley. It is an old custom for a group of drummers and pipers to play an accompaniment as the men work

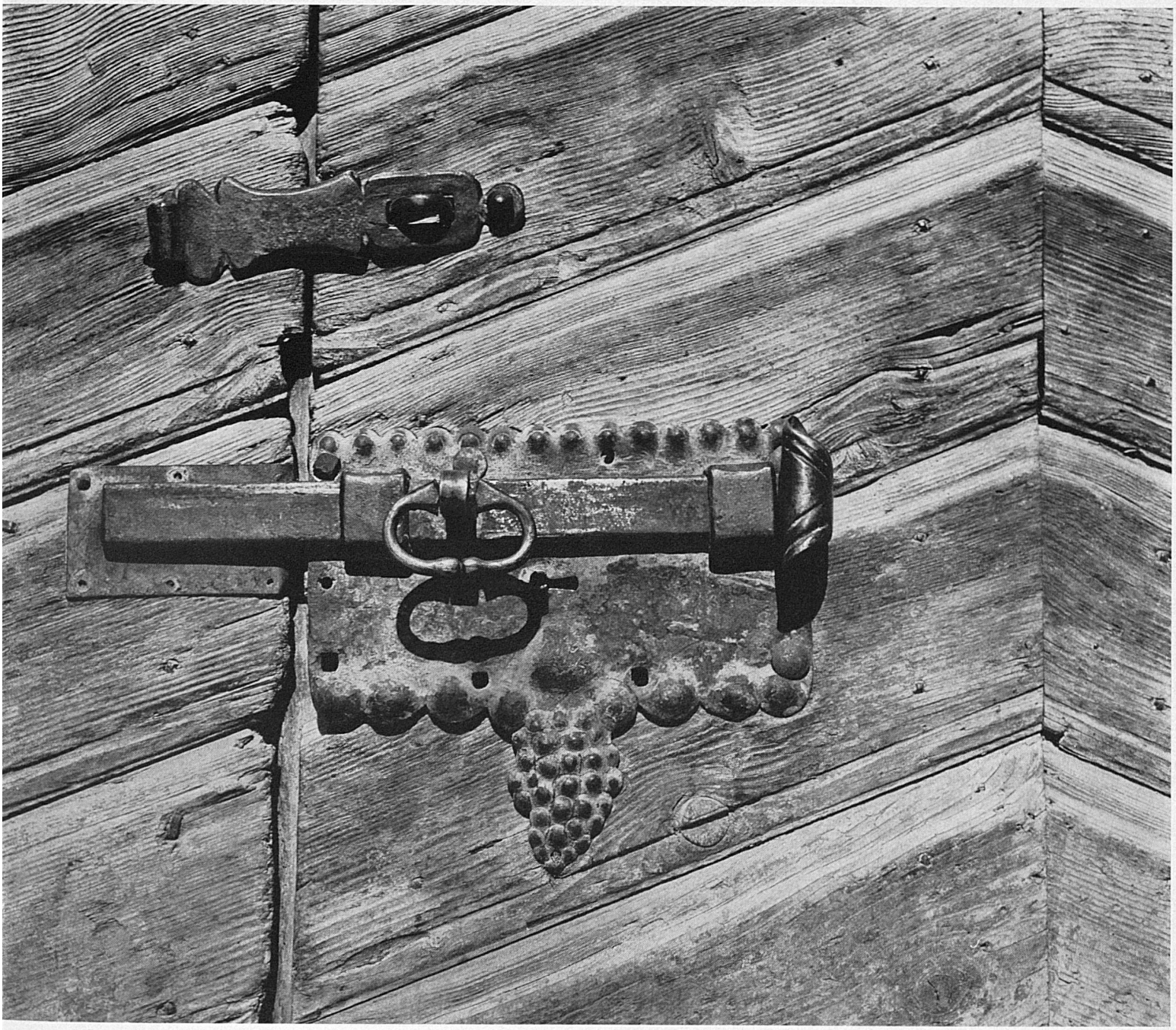
Die Sonnenhänge des waadtländischen Bezirkes Lavaux am Genfersee, ein Mosaik von Rebbergen, in welchen die Dörfer – in unserem Bilde ist es Epesses – enggedrängt wie Kleinstädtchen sitzen

Les coteaux ensoleillés de Lavaux dans le canton de Vaud, au-dessus du lac Léman. On voit ici Epesses, un des nombreux villages sertis dans l'immense mosaïque du vignoble

I solatii declivi del distretto vodese di Lavaux sul Lago Lemano, vero mosaico di vigneti tra i quali i villaggi – nella nostra immagine scorgiamo Epesses – sono arroccati come cittadelle

Las cuestas soleadas del distrito de Lavaux a orillas del lago de Ginebra (cantón de Vaud) constituyen un mosaico de viñedos, en los cuales los pueblos –Epesses, en nuestra fotografía– forman aglomeraciones apiñadas

The sunny slopes of the Lavaux district in the Canton of Vaud, above the Lake of Geneva, a mosaic of vineyards in which the villages—in this case Epesses—nestle as closely as the houses of mediaeval towns



Ein altes Türschloss zu Maienfeld im Kanton Graubünden versinnbildlicht mit einer Traube die Tradition des in der «Herrschaft», im Bezirk Landquart, gepflegten Weinbaus

Une vieille ferrure de porte à Maienfeld, dans les Grisons, symbolise par un raisin la noble tradition viticole du district de Landquart

La vecchia serratura d'una porta a Maienfeld nel cantone dei Grigioni simbolizza con un grappolo d'uva la tradizione viticola del distretto di Landquart

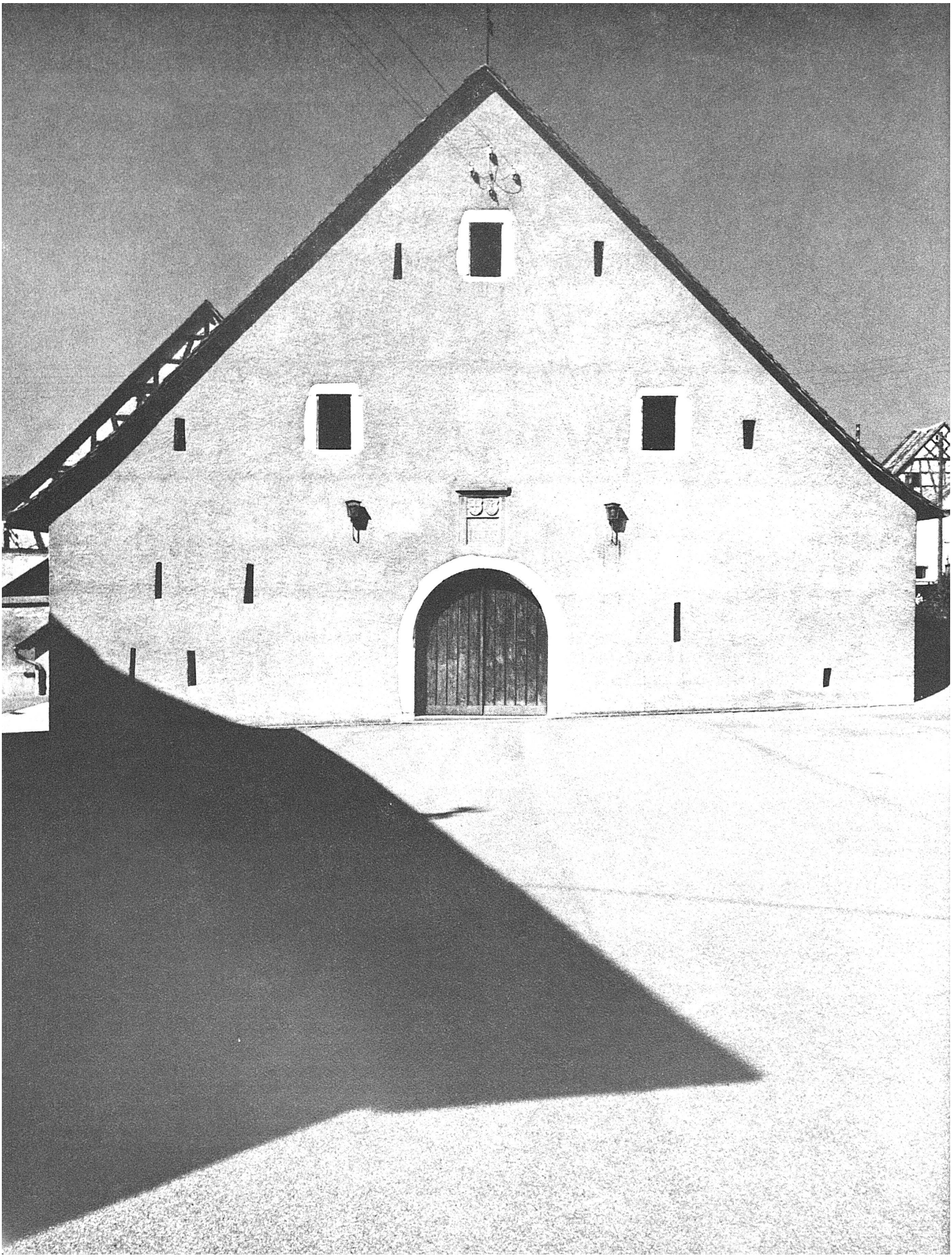
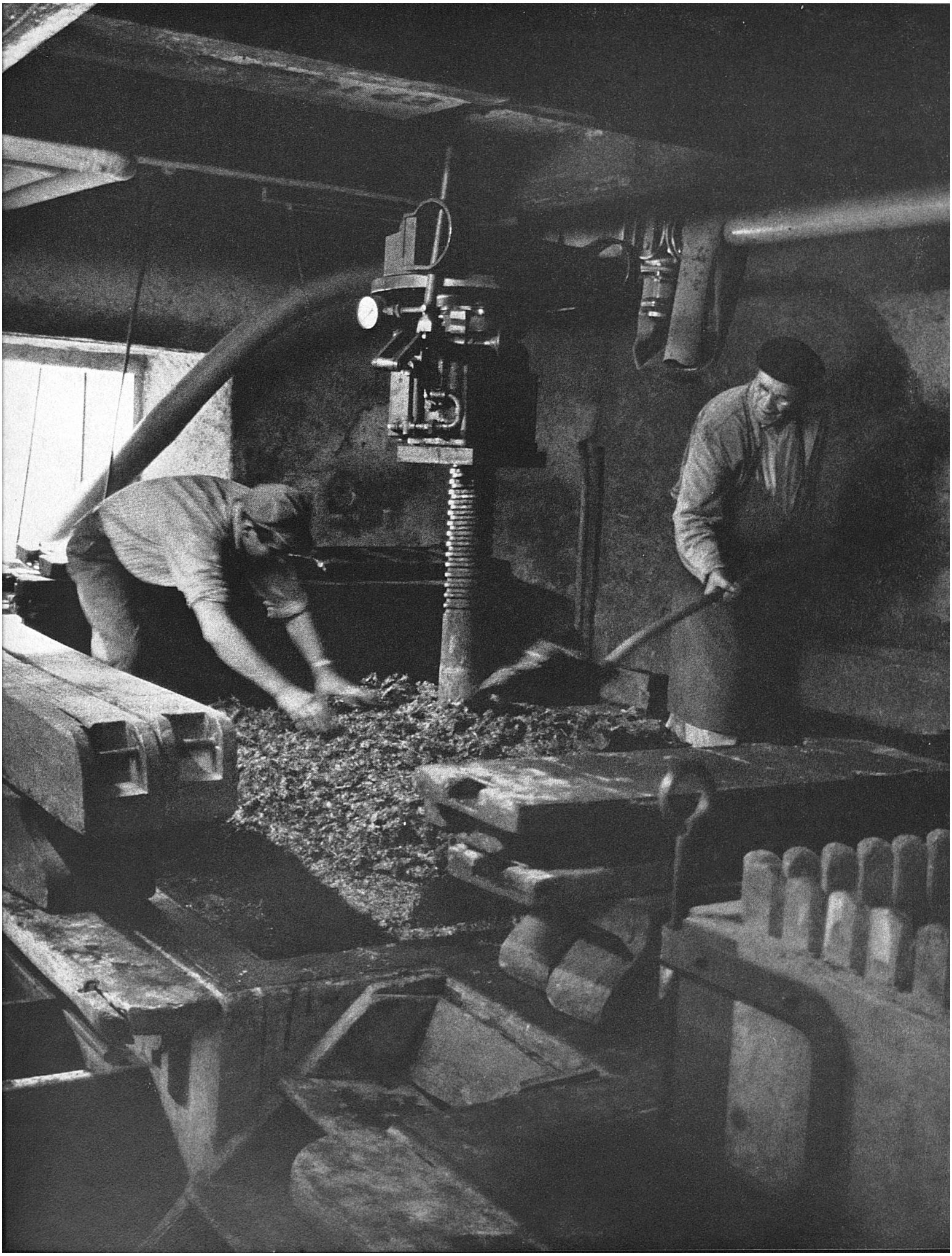
Una vieja cerradura de Maienfeld en el cantón de los Grisones simboliza, con su racimo de uva, la tradición viticultora del distrito de Landquart

An old door-bolt in Maienfeld, in the Grisons, symbolizes with its cluster of metal grapes the wine-growing tradition of the Landquart district

Zu den folgenden zwei Bildseiten: Die ehemalige Trotte in Löhningen im Rebgebiet des Klettgaus, Kanton Schaffhausen – und eine alte Kelter in Perroy im Weinland der «Côte» am Genfersee

Les deux illustrations suivantes montrent une ancienne remise à Löhningen dans le district des vignes du Klettgau, canton de Schaffhouse – et un vieux pressoir à Perroy dans la région viticole de la Côte, au-dessus du Léman

Nelle due pagine illustrate che seguono: Il frantoio d'una volta a Löhningen, nella zona viticola del Klettgau, nel cantone di Sciaffusa – e un vecchio torchio a Perroy, nella regione dei vigneti della Côte del Lago Lemano

Las dos páginas ilustradas siguientes: El antiguo lagar de Löhningen en la región vinícola del Klettgau, en el cantón de Schaffhausen – y un viejo trujal en Perroy, pueblo cobijado entre los viñedos de la «Côte», a orillas del lago de Ginebra

Following pages: The old wine-press building in Löhningen, in the wine-growing area of the Klettgau, Canton of Schaffhausen—and an old press in action in Perroy, in the vinelands of the «Côte» on the Lake of Geneva